

# Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) – Aqua Fusion Sailing Events

---

(German Version – English Translation below)

## 1. Geltungsbereich / Scope

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle Verträge zwischen Aqua Fusion e.V. / Aqua Fusion Sailing (nachfolgend „Veranstalter“) und den Teilnehmern (nachfolgend „Teilnehmer“) im Rahmen von Segelreisen und Segel-Events.

*These Terms and Conditions apply to all contracts between Aqua Fusion e.V. / Aqua Fusion Sailing (hereinafter "Organizer") and participants (hereinafter "Participant") within the scope of sailing trips and sailing events.*

## 2. Vertragsschluss / Contract Formation

Ein Vertrag kommt zustande, sobald der Veranstalter die Anmeldung des Teilnehmers schriftlich (per E-Mail oder Buchungsbestätigung) bestätigt.

*A contract is concluded once the Organizer confirms the Participant's registration in writing (by email or booking confirmation).*

## 3. Leistungen des Veranstalters / Services Provided

Die im Angebot beschriebenen Leistungen sind Vertragsbestandteil.

Nicht enthalten sind insbesondere:

- An- und Abreise (z. B. Flüge, Transfers, Hotels vor und nach der Sailing Week)
- Persönliche Versicherungen
- Verpflegung und Getränke an Bord (ca. 250–350 € pro Person für Bordverpflegung)
- Treibstoff- und Hafengebühren
- Nationalparkgebühren (falls zutreffend)
- Persönliche Ausgaben an Land (z. B. Getränke, Souvenirs, individuelle Aktivitäten)  
Sowie alle weiteren Leistungen, die in der jeweiligen Eventbeschreibung ausdrücklich als nicht enthalten aufgeführt sind.

*The services described in the offer form part of the contract.*

*The following are **not included**:*

- *Flights and transfers (e.g. flights, transfers, hotels before and after the sailing week)*

- *Personal insurance*
- *Food and drinks on board (~€250–350 per person for onboard meals)*
- *Fuel and port fees*
- *National park fees (if applicable)*
- *Personal land expenses (e.g. drinks, souvenirs, personal activities)*  
*As well as any other items expressly stated as excluded in the specific event description.*

#### **4. Pflichten der Teilnehmer / Participant Obligations**

- Teilnehmer müssen schwimmen können und körperlich in der Lage sein, an Bord zu sein.
- Teilnehmer verpflichten sich, den Anweisungen des Skippers/der Crew Folge zu leisten.
- Übermäßiger Alkoholkonsum sowie der Konsum illegaler Drogen sind untersagt.
- Jeder Teilnehmer ist selbst dafür verantwortlich, eine Auslandskranken- und Reiserücktrittsversicherung abzuschließen.
- *Participants must be able to swim and be physically fit to be on board.*
- *Participants agree to follow the instructions of the skipper/crew.*
- *Excessive alcohol consumption as well as the use of illegal drugs are prohibited.*
- *Each participant is personally responsible for obtaining international health and travel cancellation insurance.*

## 5. Stornierungsbedingungen/ Cancellation Policy

- Innerhalb von 24 Stunden nach der Buchung:  
Volle Rückerstattung (abzüglich der Buchungsgebühr).
- Nach 24 Stunden und bis zu 120 Tage vor Abreise:  
50 % der bereits gezahlten Beträge sind erstattungsfähig.
- Innerhalb von 120 Tagen vor Abreise: Keine Rückerstattung\*

**\* Keine Rückerstattung, außer bei Weiterverkauf**

Leider können wir keine Rückerstattungen aus jeglichem Grund anbieten – einschließlich Krankheit, persönlicher Notfälle oder anderer unvorhergesehener Umstände.

Dies liegt daran, dass die Kosten für Boote und Skipper bereits fest vertraglich gebunden sind.

**Wir empfehlen dringend, eine Reiserücktrittsversicherung abzuschließen, um sich gegen unerwartete Ausfälle abzusichern.**

Wenn du dennoch nicht teilnehmen kannst, informiere uns bitte so früh wie möglich – wir helfen dir gerne, eine Ersatzperson zu finden.

### Deine Optionen:

#### 1. Du findest selbst eine Ersatzperson

- Die neue Teilnehmerin / der neue Teilnehmer muss das Ticket über unser Buchungssystem kaufen.
- Sobald das neue Ticket gekauft wurde, erstatten wir dir den ursprünglichen Ticketpreis abzüglich einer Verwaltungsgebühr von 50 €.

#### 2. Aqua Fusion verkauft dein Ticket weiter

- Wenn es uns gelingt, dein Ticket weiterzuverkaufen, erhältst du den Ticketpreis abzüglich einer Verwaltungsgebühr von 100 € zurück.

#### 3. Gutschein-Option

- Wenn du oder Aqua Fusion dein Ticket weiterverkaufen, kannst du dich alternativ für einen Gutschein in voller Höhe für ein zukünftiges Segel-Event entscheiden (sofern eines geplant ist).

- Für diese Option wird keine Verwaltungsgebühr erhoben.
- Jeder Gutschein kann nur einmalig auf ein anderes Event übertragen werden.

#### **Wichtige Hinweise:**

- **Rückerstattungen sind nur möglich, wenn dein Ticket weiterverkauft wurde.**
- **Jede Ersatzperson muss ihr Ticket über unser System kaufen. Dies ist aus rechtlichen und organisatorischen Gründen verpflichtend.**
- Die Buchungsgebühr (Kreditkartengebühr) ist nicht erstattungsfähig.
- Rückzahlungen (falls zutreffend) erfolgen erst nach dem Verkauf des neuen Tickets.
- Die Verwaltungsgebühr deckt den Aufwand für Kabinenzuweisungen, Bootslogistik, Ticket-Systemanpassungen und andere organisatorische Aufgaben.
- Wenn du stornieren musst, informiere uns bitte so früh wie möglich – wir tun unser Bestes, um dich zu unterstützen!

Bedingungen für den Rücktritt durch den Veranstalter, s. 7).

---

#### **Cancelation Policy**

- *Within 24 hours of booking: full refund (except for booking fee).*
- *After 24 hours of booking and up to 120 days before departure: 50 % of amounts paid are refundable.*
- *Within 120 days of departure: no refunds\*.*

#### **\*No Refunds Unless Resold**

Unfortunately, **we cannot offer refunds for any reason**, including sickness, personal emergencies, or other unforeseen circumstances. This is because the costs for boats and skippers are already committed.

**We strongly recommend that every participant purchases travel insurance** to cover unexpected cancellations!

However, if you can no longer attend, please inform us as soon as possible, and we will try to help you find a replacement.

### **Your Options:**

1. **Find a replacement yourself**
  - The new participant must purchase a ticket in our ticketing system.
  - Once the new ticket is purchased, we will refund your original ticket price minus a **50€ admin fee**.
2. **FSW resells your ticket**
  - If we manage to sell your ticket, we will refund you the ticket price minus a **100€ admin fee**.
3. **Voucher option**
  - If you or Aqua Fusion resell your ticket, you can opt for a **full-value voucher** for a future sailing event (if one is planned), with no admin fee.
  - Each ticket can be postponed only **once** under this option.

### **Important Notes:**

- **No refunds are possible unless your ticket is resold.**
- **Any replacement must buy their ticket through our system.** This is mandatory due to legal obligations and further processes.
- Booking fee (credit card fee) is not refundable.
- Refunds (if applicable) will only be processed after the new ticket is sold.
- The admin fee covers the effort required for reassigning cabins, boat logistics, ticket system updates, and other administrative tasks.

If you need to cancel, please let us know as soon as possible—we'll do our best to assist you!

*(Cancellation terms by Organizer see 7)*

## **6. Haftung / Liability**

- Die Teilnahme erfolgt auf eigene Gefahr.
- Der Veranstalter haftet nur für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit.
- Für Verluste oder Schäden an persönlichen Gegenständen der Teilnehmer wird keine Haftung übernommen.
- *Participation is at the participant's own risk.*
- *The Organizer is liable only for intent and gross negligence.*
- *The Organizer accepts no liability for loss or damage to participants' personal belongings.*

## 7. Höhere Gewalt / Force Majeure

Bei Eintritt höherer Gewalt (z. B. Naturkatastrophen, politische Unruhen, Pandemien, Krieg, behördliche Anordnungen oder vergleichbare unvorhersehbare Ereignisse), die die Durchführung der Veranstaltung erheblich erschweren oder unmöglich machen, behält sich der Veranstalter das Recht vor, die Veranstaltung abzusagen, zu verschieben oder in angepasster Form durchzuführen.

In einem solchen Fall besteht kein Anspruch auf Rückerstattung bereits geleisteter Zahlungen, sofern diese bereits zur Deckung nicht rückerstattbarer Kosten (z. B. Bootsschäfer, Skipper, Versicherungen) verwendet wurden. Der Veranstalter wird sich jedoch bemühen, Ersatztermine oder Gutscheine anzubieten, sofern dies wirtschaftlich und organisatorisch möglich ist.

Ein Anspruch auf Schadensersatz oder weitergehende Entschädigungen besteht nicht.

*In the event of force majeure (e.g. natural disasters, political unrest, pandemics, war, official orders, or other unforeseeable events) that significantly hinder or prevent the execution of the event, the Organizer reserves the right to cancel, postpone, or modify the event format.*

*In such cases, no refund of payments already made will be granted if these funds have already been used to cover non-refundable costs (e.g. boat charters, skippers, insurances). However, the Organizer will make reasonable efforts to offer alternative dates or vouchers, provided this is economically and logically feasible.*

*No claims for damages or further compensation can be made.*

## 8. Kabinenzuteilung/Cabin Allocation

Bei Einzelbuchungen wird versucht, Teilnehmer in einer Kabine mit gleichgeschlechtlichen Personen unterzubringen. Dies kann jedoch nicht garantiert werden.

*For individual bookings, the Organizer aims to allocate cabins with participants of the same gender, though this cannot be guaranteed.*

## 9. Bootskategorie/Boat Category

Sollte die Mindestteilnehmerzahl innerhalb einer bestimmten Ticketkategorie nicht erreicht werden, bietet der Veranstalter dem Teilnehmer die Wahl, auf eine andere Ticketoption zu wechseln oder eine Rückerstattung zu erhalten.

*If the minimum number of participants within a ticket category is not reached, the Organizer will offer the participant the option to change the ticket or receive a reimbursement.*

## 10. Anwendbares Recht & Gerichtsstand / Governing Law & Jurisdiction

Es gilt deutsches Recht. Gerichtsstand ist Berlin, Deutschland.

*German law applies. The place of jurisdiction is Berlin, Germany.*

## 11. Salvatorische Klausel / Severability

Sollten einzelne Bestimmungen dieser AGB unwirksam sein, bleiben die übrigen Bestimmungen gültig.

*If any provision of these Terms and Conditions is invalid, the remaining provisions shall remain valid.*

## 12. Versicherungen / Insurance

### Bootsversicherung / Boat Insurance:

Alle Charterboote verfügen über die gesetzlich vorgeschriebene Bootshaftpflichtversicherung sowie eine zusätzliche Kautionsversicherung.

*All charter boats have the obligatory boat liability insurance and an additional deposit insurance.*

### Skipper-Versicherung / Skipper Insurance:

Alle Skipper sind über eine Skipper-Haftpflichtversicherung abgesichert.

*All skippers are covered by skipper liability insurance.*

## 13. Datenschutz & Mediennutzung / Data Protection & Media Usage

Der Veranstalter verarbeitet personenbezogene Daten der Teilnehmer ausschließlich im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen (DSGVO). Dies umfasst insbesondere die Verarbeitung zur Vertragserfüllung und Kommunikation mit den Teilnehmern. Während der Events können Foto- und Videoaufnahmen entstehen. Diese dürfen vom Veranstalter zu Dokumentations- und Werbezwecken verwendet werden, sofern der Teilnehmer dem nicht ausdrücklich widerspricht. Für weitere Details siehe unsere Datenschutzerklärung.

*The Organizer processes participants' personal data exclusively in accordance with applicable data protection laws (GDPR). This includes, in particular, processing for the purpose of fulfilling the contract and communicating with participants. Photos and video recordings may be taken during the events. These may be used by the Organizer for documentation and promotional purposes unless the participant expressly objects. For further details, please refer to our Privacy Policy.*